

# Ana Sofia Saldanha

*Translation, Proofreading, Editing, Post-Editing and Mentoring  
English, Spanish and Portuguese*

00351913762600 (24/7)

anasaldanha1983@gmail.com (24/7)

aninhas\_xutos@yahoo.com

Skype: aninhas\_xutos@hotmail.com

## Academical Background:

- **2019-2023: Ph.D. in Translation and Paratranslation**, University of Vigo, Spain.
- **2019: Training the Trainers of Translation (Training Course for Teachers of Translation) Short Course**, July the 1<sup>st</sup> - July the 5<sup>th</sup> 2019, London Metropolitan University, London, United Kingdom.
- **2018: International Summer School in Freelance Translation 2018 (LTTB)**, July the 2<sup>nd</sup> - July the 6<sup>th</sup>, 2018 Riga, Latvia.
- **2018: NIDA School of Translation Studies (Translating Pedagogies)**, Fondazione San Pellegrino, May the 20<sup>th</sup> - May the 30<sup>th</sup>, 2018, Misano Adriatico, Italy
- **2017: Coaching and Mentoring Course**, INESEM (Instituto Europeo de Estudios Empresariales), Granada, Spain.
- **2017: 2<sup>nd</sup> International Summer School in Translation Technology**, Faculty of Arts Antwerp Campus, Antwerp, Belgium.
- **2015: Post-Graduation in Human Resources Management** by the European University, Lisbon, Portugal.
- **2015: Intensive General English Summer Course (TOEFL Level)**, Centre for English Language, San Diego, California, USA.
- **2014: Intensive Course in Translation Technology** (SDL Trados 2014, MemoQ, MemSource and KantanMT) by the University College of London, London, United Kingdom.
- **2009-2012: Masters in Translation** by the Faculty of Letters of Coimbra University, Coimbra, Portugal. Dissertation Theme: Slang and Taboo Language in William Sutcliffe's work The Love Hexagon.
- **2010: Intensive Course in Audiovisual Translation** by the Imperial College of London, London, United Kingdom.
- **2009: Specialization in Literary Translation** by UAL - Universidade Autónoma de Lisboa, Lisbon, Portugal.
- **2006-2007: Post-Graduation in Translation** by UAL - Universidade Autónoma de Lisboa, Lisbon, Portugal.
- **2002-2006: BA in Languages and Modern Literatures** by the Faculty of Letters of Coimbra University, Coimbra, Portugal.  
(ERASMUS Student - September 2004 until July 2005 - University of Potsdam, Brandenburg, Germany).

## Language Skills:

### British Institute, Leiria, Portugal

- English: Levels 4, 5 and 6

### Cambridge School, Coimbra, Portugal (2002-2006)

- First Certificate in English by the University of Cambridge
- Certificate in Advanced English by the University of Cambridge
- Ten months' class attendance on the level Certificate of Proficiency in English
- Zertifikat Deutsch by Goethe Institut

### Centre of Spanish Studies, Coimbra, Portugal (2002-2006)

- Diploma of Spanish as Foreign Language, Level I
- Diploma of Spanish as Foreign Language, Level II
- Ten months' class attendance on the level of Superior Spanish (DELE)

### Alliance Française, Leiria, Portugal

- Certificate of Level CM2
- Certificate of Level CM4
- DPLF

### Potsdam Universität, Germany (2004/2005)

- Fremdsprachezertifikat Unicert II (Spanish) by Potsdam Universität

### ILC- Interlearning Language Centre, Leiria, Portugal (2008/2009)

- Mittelstufe Prüfung by Goethe Institut

## Others (for cultural and personal enrichment):

- **Spanish Level 4** - Advanced - (1 Semester) – Universität Potsdam, Potsdam, Germany
- **Spanish, Level 4 and 5** (2 Semesters) – Language, Grammar, and Literature – Faculty of Letters of Coimbra University, Coimbra, Portugal.
- **Italian I** (1 Semester) – Faculty of Letters of Coimbra University, Coimbra, Portugal.
- **Russian Language, Level I** (1 Semester) – UAL, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Lisbon, Portugal.

## Workshops/Conferences/Webinars:

- ***The European Norm for Translation Services***, January the 26th 2007 in Universidade Autónoma de Lisboa, Portugal.
- ***Audiovisual translation Workshop***, February the 24th 2007 in Universidade Autónoma de Lisboa, Portugal.
- ***Portuguese errors in translation***, April the 14th 2007 in Universidade Autónoma de Lisboa, Portugal.
- ***International Meeting: Translation of Children`s and Youth Literature***, on 20th-22nd May 2010, University of Coimbra, Portugal.
- ***The Translation Market***: July 2010.
- ***Translation in the European Commission: Methodology of Work***, on 19th November 2010, University of Coimbra, Portugal

- *International Legal Translation Conference*, October the 7<sup>th</sup> and the 8<sup>th</sup> 2011, Lisbon, Portugal (Translation Workshops; Translation and Terminology; Professional Development and Legal Resources).
- *3<sup>rd</sup> Translating Voices, Translating Regions*, March the 9<sup>th</sup>, 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> 2012, University of Durham, Newcastle, United Kingdom.
- *Interpreting for Relevance: Discourse and Translation*, September the 25<sup>th</sup> and the 26<sup>th</sup> 2012, University of Warsaw, Poland.
- *TaCo (Taboo Conference)*, October the 25<sup>th</sup>, 26<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup> 2012, University of Bologna, Italy.
- *AIETI 6 (Traducimos desde el Sur)*, January the 23<sup>rd</sup>, 24<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup> 2013, University of Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas (Spain).
- *Theory and Practice: New Convergences*, October the 31<sup>st</sup> and November the 1<sup>st</sup> 2013, Queen`s University Belfast, Ireland.
- *Translation Summit and Project Management Workshop*, JABA Translations, March the 16<sup>th</sup> and March the 17<sup>th</sup>, Vila Nova de Gaia, Porto, Portugal.
- *Training Seminar for Translation Teachers*, Jagiellonian University and Krakow Pedagogical University, June the 29<sup>th</sup> until July the 3<sup>rd</sup> 2015, Krakow, Poland.
- *The 6<sup>th</sup> International Maastricht-Łódź Duo Colloquium, Translation and Meaning*, September the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> 2015, Lodz, Poland.
- *Webinar: We Want You! (Good Tips to Find Clients in Translation)*, Universidade Autónoma de Lisboa, 9<sup>th</sup> March 2016, Lisbon, Portugal.
- *Webinar: What is a Translation Agency in the 21<sup>st</sup> Century*, Universidade Autónoma de Lisboa, April the 7<sup>th</sup> 2016, Lisbon, Portugal.
- *Webinar: Translation Technology – Trends and Reality* (Professor Emmanouela Patiniotaki – University College of London), Universidade Autónoma de Lisboa, May the 11<sup>th</sup> 2016, Lisbon, Portugal.
- *VI Congreso SELM (Sociedad Española de Lenguas Modernas)*, November the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> 2016, Seville, Spain
- *Webinar: I am a translator, what are the next steps?* Universidade Autónoma de Lisboa, December the 14<sup>th</sup> 2016, Lisbon, Portugal.
- *Webinar: Text Analysis and Translation Strategies* (Professor Jeremy Munday, University of Leeds), Universidade Autónoma de Lisboa, January the 23<sup>rd</sup> 2017.
- *Webinar: New Insights of Audiovisual Translation* (Professor Josélia Neves, Hamad Bin Khalifa University, Qatar), Universidade Autónoma de Lisboa, February the 20<sup>th</sup> 2017.
- *Webinar: How to Approach Clients in Translation?* Universidade Autónoma de Lisboa, April the 21<sup>st</sup> 2017.
- *Webinar: My Experience Working as a Freelance Translator*, Universidade Autónoma de Lisboa, May the 3<sup>rd</sup> 2017.
- *Webinar: Time Management and Productivity Strategies for Freelance Translators* (SDL Corinne McKay), May the 15<sup>th</sup> 2017.
- *Webinar: New Trends on Audiovisual Translation* (Prof. Alejandro Bolaños, University College of London), Universidade Autónoma de Lisboa, May the 15<sup>th</sup> 2017.
- *Webinar: Why freelance translators can't survive without technology anymore?* (SDL Jerzy Czopik), June the 15<sup>th</sup> 2017.
- *Translisbon: The Role of the Human Translator*, Universidade Nova de Lisboa, June the 17<sup>th</sup> 2017.
- *Webinar: The Art of Conventional and Virtual Networking – how to get the most from it* (SDL Judy Jenner), June the 27<sup>th</sup> 2017.
- *I Congreso Internacional de Traducción y Censura en la Literatura y en los Medios de Comunicación*, September the 28<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup> 2017, Valencia, Spain.

- VII Congreso SELM (Sociedad Española de Lenguas Modernas), November the 23rd and 24th 2017, Seville, Spain.
- Webinar: Spreading your wings - Transitioning to a Career in Freelance Translation (SDL Jamie Hartz), January 2018.
- Webinar: Is Freelance Translating Right For You? (SDL Megan McCallum), January 2018
- Webinar: How to create a marketing plan for your freelance translation business (SDL Tess Whitty), January 2018.
- International Summer School in Freelance Translation 2018 (LTTB), July the 2nd 2018 Riga, Latvia.
- 2nd International Conference on E-Education, E-Business and E-Technology (ICEBT 2018), July the 5th - July the 7th 2018, Beijing, China.
- \*Plenary Speaker and Award of Honor\* - 3rd ICRTTEL 2018 - International Conference on Research in Teaching, Education and Learning, October the 1st and October the 2nd 2018, Dubai, United Arab Emirates.
- 7th International Congress on Human Sciences, November the 2nd and November the 3rd 2018, Barcelona, Spain.
- I Congreso Internacional Traducción y Sostenibilidad Cultural: Sustrato, fundamentos y aplicaciones, November the 28th, 29th and 30th 2018, University of Salamanca, Spain.
- International Mentoring Association (IMA) Conference Diversity in Mentoring Initiatives: Practice and Research, March the 11th and 12th 2019, Gainesville, Florida, USA.
- \*Keynote Speaker and Award of Honor\* - International Conference on Research in Social Science and Humanities (ICRSSH), April the 8th 2019, London, United Kingdom.
- Crónicas de Assessoria e Tradução, April the 30th 2019, ISCAP Porto, Portugal.
- Translatelisbon, 2nd Edition, June the 1st 2019, Universidade Nova de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- International Conference on Modern Research in Education, Teaching and Learning, June the 5th, 6th and 7th 2019, Brussels, Belgium.
- TSCCL - Translation and Interpreting Responding to the Challenges of Contemporary Society, June 21st and 22nd 2019. University of Ljubljana, Slovenia.
- \*Keynote Speaker and Award of Honor\* - 10th ICTEL International Conference on Teaching, Education and Learning, June the 24th and 25th 2019, Universidade Lusófona, Lisboa, Portugal.
- International Mentoring Association Webinar: The Mentoring and Coaching Way in Leadership, Dr. Robert Garvey, June the 28th 2019, IMA (International Mentoring Association).
- \*Keynote Speaker and Award of Honor\* - 11th ICTEL International Conference on Teaching, Education and Learning, July the 8th and 9th 2019, Central European University, Budapest, Hungary.
- \*Keynote Speaker and Award of Honor\* - 14th ICTEL International Conference on Teaching, Education and Learning, July 29th 2019, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain.
- \*Keynote Speaker and Award of Honor\* - 2nd Barcelona - International Conference on Science & Humanities (ICSSH) July 30th 2019, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain.
- \*Keynote Speaker and Award of Honor\* - 2019 - XIVth International Conference on Business, Economics, Law, Language & Psychology (ICBELLP) July 31st 2019, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain.
- 1º Congresso APTRAD Brasil 2019, August the 15th-17th, São Paulo, Brazil.

- *Meet Central Europe Conference 2019, Inspiring Vendor Management*, October the 10<sup>th</sup> and the 11<sup>th</sup> 2019, Prague, Czech Republic.
- *\*Keynote Speaker and Award of Honor\* - 2<sup>nd</sup> Prague - International Conference on Social Science & Humanities (ICSSH)*, 16<sup>th</sup> of October 2019, Prague, Czech Republic.
- *IMA Professional Learning Certificate: Webinar Learning Series by Dr. Virginia McGowan (Prepare for It! How to Get Ready to be Mentored; Work It! How to Work with Your Mentor; Be It! How to Know It's Time to be THAT Mentor)*, September the 5<sup>th</sup> and the 19<sup>th</sup>, and October the 3<sup>rd</sup> 2019.
- *12<sup>th</sup> Annual Mentoring Conference - Towards the Science of Mentoring*, October the 21<sup>st</sup> until October the 25<sup>th</sup> 2019, University of New Mexico, Albuquerque (New Mexico), USA.
- *International Mentoring Association (IMA) Webinar - Harness the Power of Mentoring to Earn Tenure and Promotion in Higher Education*, November the 7<sup>th</sup> 2019, by Dr. Linda Searby.
- *Legal Systems and the Evolution of the Profession: Translating and Interpreting in Diversity*, January the 24<sup>th</sup> 2020 - ISCAP, Porto, Portugal.
- *Autonoma Academy Webinar - Stress Management for Translators*, Universidade Autónoma de Lisboa, March the 4<sup>th</sup> 2020.
- *International Mentoring Association (IMA) Webinar - Emotional Intelligence Development via Mentoring*, March the 11<sup>th</sup> 2020.
- *International Mentoring Association (IMA) Webinar - Mindful Mentoring: How to Inspire Your Mentee in Ten Minutes or Less*, April the 21<sup>st</sup> 2020 by Dr. Carol Pelletier Radford.
- *Autonoma Academy Webinar - Details of PROZ for translators*, Universidade Autónoma de Lisboa, April the 22<sup>nd</sup> 2020.
- *Mentoring Works Webinar - Mentoring - Guidelines for a Great Start*, delivered by Ann Rolf, April the 24<sup>th</sup> 2020.
- *KMP House of Mentoring Webinar - Design of effective (Virtual) mentoring programmes*, delivered by Kirsten M. Poulsen, April the 29<sup>th</sup> 2020.
- *Autonoma Academy Webinar - Time Management for Translators*, Universidade Autónoma de Lisboa, April the 29<sup>th</sup> 2020.
- *\*Keynote Speaker\* - 7<sup>th</sup> ICTEL 2020 - International Conference on Teaching, Education and Learning*, Kuala Lumpur, May the 11<sup>th</sup> and the 12<sup>th</sup> 2020.
- *Autonoma Academy Webinar - Dubbing*, Universidade Autónoma de Lisboa, May the 11<sup>th</sup> 2020.
- *Autonoma Academy Webinar - Debate Portugal vs Brasil - The Current State of the Profession: Future Challenges*, Universidade Autónoma de Lisboa, May the 13<sup>th</sup> 2020.
- *Autonoma Academy Webinar - How to Reach New Clients in Translation*, Universidade Autónoma de Lisboa, May the 20<sup>th</sup> 2020.
- *Webinar TRADUSA - Roundtable - The Translator's Training*, TRADUSA, May the 29<sup>th</sup> 2020.
- *\*Keynote Speaker\* - 2020 - 9<sup>th</sup> International Conference on Research in Life-Sciences & HealthCare (ICRLSH)*, Prague, Czech Republic, June the 5<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup> 2021.
- *\*Keynote Speaker\* - 2020 - XI the International Conference on Business, Economics, Law, Language & Psychology (ICBELLP - Social Science and Humanities Research Association)*, Paris, June the 9<sup>th</sup> 2020.
- *Autonoma Academy Webinar - CAT Tools, where to buy them, how much do they cost, and why are they important*, Universidade Autónoma de Lisboa, June the 11<sup>th</sup> 2020.

- Autonoma Academy Webinar - Brave New World? The Remote Simultaneous Interpreting in times of COVID-19, Universidade Autónoma de Lisboa, June the 12<sup>th</sup> 2020.
- Autonoma Academy Webinar - From Languages to Banking and Back - how I reinvented myself, Universidade Autónoma de Lisboa, June the 24<sup>th</sup> 2020.
- \*Conference Chair and Keynote Speaker\* - 12<sup>th</sup> ICTEL 2020 - International Conference on Teaching, Education & Learning, Óbuda University, Budapest, Hungary, June the 29<sup>th</sup> 2020.
- Autonoma Academy Webinar: Sculpting Images with Words, July the 1<sup>st</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- Autonoma Academy Webinar: The Other Side of the Translation Business: The Agencies` Perspective, July the 8<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- ENCONTRA Conference, Universidade do Rio Grande do Sul, Brazil, July the 9<sup>th</sup> 2020.
- Autonoma Academy Webinar: The learning-teaching of translation competences, Professor Anabel Galán-Mañas (PACTE Group - Universidade Autónoma de Barcelona), July the 15<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- \*Organizer\* - Debate: The professional translation market, Escola de Tradutores, Brazil, August the 13<sup>th</sup> 2020.
- \*Organizer\* - Debate: The Prices in the Professional Translation Market, Escola de Tradutores, Brazil, August the 27<sup>th</sup> 2020.
- \*Keynote Speaker\* - 18<sup>th</sup> ICTEL 2020 - International Conference on Teaching, Education and Learning, Athens, Greece, September the 8<sup>th</sup> 2020.
- \*Organizer\* - Debate: Training for Translators, Escola de Tradutores, Brazil, September the 10<sup>th</sup> 2020.
- Autonoma Academy Webinar: Medical Translation - Challenges and Career Pathways, September the 15<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- Autonoma Academy Webinar: Medical Translation - 10 Golden Tips for an Effective Communication with Clients, September the 18<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- Autonoma Academy Debate: The Translation Market in the 21<sup>st</sup> Century, September the 22<sup>nd</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- \*Organizer\* - Debate: Translation Associations, Escola de Tradutores, Brazil, September the 24<sup>th</sup> 2020.
- Autonoma Academy Webinar: Audiodescription principles and accessibility for translators and interpreters, September the 25<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- \*Organizer\* - Debate: Networking, Escola de Tradutores, Brazil, October the 29<sup>th</sup> 2020.
- The 3<sup>rd</sup> International Conference on Future of Education - "Innovating with Quality for the Future", October the 29<sup>th</sup> and 30<sup>th</sup> 2020, The International Institute of Knowledge Management.
- Autonoma Academy Webinar: CPD (Continuing Professional Development) for Translators, October the 30<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- 2<sup>nd</sup> International Academic Conference on Teaching, Learning and Education (TLECONF), November the 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> 2020.
- \*Keynote Speaker\* - 24<sup>th</sup> ICTEL 2020 - International Conference on Teaching, Education and Learning, Singapore, November the 2<sup>nd</sup> 2020.

- **Autonoma Academy Debate: The future of the translators 'training: challenges and barriers**, November the 6<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: Take it to another level: How to diversify throughout the translator's career**, November the 9<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: Good practices to be implement in the translation revision**, November the 16<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: What you need to know to start localizing games**, November the 20<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: MemSource to an AI-Enabled TMS**, November the 27<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **XI Jornada TRADUFIRE: Tradução, Expressão e Empatia**, November the 28<sup>th</sup> 2020, Recife, Brazil.
- **Conferencia de Traducción BP21.ES**, January the 19<sup>th</sup> - January the 21<sup>st</sup> 2021, Online Conference.
- **EDU 2030 Series - Embracing the Contemporary Teaching and Learning Paradigms**, January the 20<sup>th</sup> - January the 30<sup>th</sup> 2021, Abu Dhabi University, Online Course.
- **Autonoma Academy Webinar: The Role Mentoring Plays in the Life of a Lost Translator**, February the 12<sup>th</sup> 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: The Mentoring Event**, February the 15<sup>th</sup> 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Career Management Short Course (Online)**, ALENTO, January the 27<sup>th</sup> and 31<sup>st</sup> and February the 3<sup>rd</sup> and the 6<sup>th</sup> 2021, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: The Literary Translation Market**, February the 19<sup>th</sup> 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **The Changing Translator Profile through the Dialogue of Industry and Academia**, March the 19<sup>th</sup> 2021, European Commission Directorate-General for Translation and Kaunas University of Technology.
- **\*Keynote Speaker and Conference Chair\* - 5<sup>th</sup> Singapore - International Conference on Social Science & Humanities (ICSSH)**, Singapore, March 24<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup> 2021.
- **12<sup>th</sup> International Conference PCTS 12 - Professional Communication and Translation Studies**, Department of Communication and Foreign Languages at Politehnica University of Timisoara, Romania, March 26<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup> 2021.
- **NIMDZI Webinar: The State of the Language Industry Today**, March the 31<sup>st</sup> 2021.
- **\*Keynote Speaker\* - ICTEL 2021 - International Conference on Teaching, Education & Learning**, Universidade Autónoma de Lisboa, March the 29<sup>th</sup> and 30<sup>th</sup> 2021.
- **Autonoma Academy Webinar: Translation Theory(ies) - Practice and Theory, Can They Walk Together?** March the 16<sup>th</sup> 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: Translators' Training: What do we do in BA?** March the 19<sup>th</sup> 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **DAKAM Studies in Humanities 21. V International Studies in Humanities Conference**, Turkey (Online), April the 30<sup>th</sup> 2021.
- **Autonoma Academy Webinar: Academic Communication in English**, April the 23<sup>rd</sup> 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.

- **Autonoma Academy Webinar: Medical Language? Technical Language?** April the 30th 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: Mentoring for Translators.** May the 7th 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Crónicas de Assessoria e Tradução,** May the 11th 2021, ISCAP, Porto, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: I want to be a translator. What next?,** May the 14th 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Translators101 webinar: Mentoring – The Tool to Reach a Career in Translation,** May 2021, Online-Brazil.
- **Autonoma Academy Webinar: CPD for Translators,** June the 4th 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: How to find a new niche in a translator`s career,** June the 11th 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Curso de Formación de la Universidad de Vigo: Información Científica: Acceso, Gestión, Evaluación y Publicación,** 15th of March 2021 – 27th May 2021.
- **11º Congresso de Tradução e Interpretação da ABRATES,** July the 9th, 10th, and 11th 2021, Brazil.
- **International Symposium on Translation and Interpreting as Social Interaction: Affect, Behaviour and Cognition & the 7th CATIC Session,** July the 17th and 18th 2021, Online Conference.
- **UTICamp Conference,** 19th to 25th of July 2021, Ukraine.
- **IX Jornadas Nacionales de Enseñanza de la Traducción e Interpretación,** Facultad de Letras, Pontificia Universidad Católica de Chile, July 28th, 29th and 30th 2021.
- **2021 – 12th International Conference on Research in Life-Sciences & Healthcare (ICRLSH),** August 6th and 7th 2021, Amsterdam, Netherlands (Online).
- **14th ICTEL 2021 – International Conference on Teaching, Education & Learning,** August the 23rd and 24th 2021, Barcelona, Spain.
- **16th ICTEL 2021 – International Conference on Teaching, Education & Learning,** September the 14th and the 15th 2021, Athens, Greece.
- **CIUTI Conference (Ethics and Professional Codes of Practice for Translators and Interpreters: new contexts in the profession and training),** 16th and 17th of September, Granada, Spain.
- **Baltic International Academy | Translation and Interpreting Programme,** September the 17th – September the 21st 2021, Riga, Latvia.
- **ITI Webinar: Mentoring for the Future,** September the 21st 2021.
- **Autonoma Academy Webinar: Why translators are essential to the global economy?** September 22nd 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **6th International Linguistic Conference for Postgraduates “Via Scientiarium”,** Liepaja University, 23rd and 24th of September 2021, Latvia.
- **Autonoma Academy Webinar: Professional Development for Translators,** September the 29th 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Webinar: Slovak Society of Translators of Specialized Literature,** 1st of October 2021, Bratislava, Slovakia.
- **Autonoma Academy Webinar: Revising *Becoming a Translator* for a New Decade, Emeritus Professor Douglas Robinson,** October the 8th 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **CLUTRAD 1st International Conference,** October 29th and 30th 2021, Online, Angola.
- **2021- XXth International Conference on Business, Economics, Law, Language and Psychology (ICBELLP),** The National University of Singapore Society (NUSS), November 17th and 18th 2021, Singapore (Online).

- **I Encontro de Tradutores e Intérpretes do Sindicato Nacional dos Tradutores (SINTRA)**, November 19th, 20th and 21st 2021, Brazil (Online).
- **Autonoma Academy Webinar: Perspectives on Translation Quality**, Professor Sonia Colina, December the 14th 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: The Ins and Outs of Game Localization?**, Prof. Carme Mangiron, February the 11th 2022, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: Vendor Manager – is there anybody out there?**, February the 18th 2022, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: Learn to Learn: abilities to a successful future**, February the 25th 2022, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: The future of Translation Studies**, Prof. Yves Gambier, March the 4th 2022, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: LinkedIn for Translators – first steps to build a champion profile**, March the 11th 2022, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: Routes to freelancing for the UE (Interpreting)**, March the 18th 2022, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: Working successfully with LSPs: all you need to know**, April the 8th 2022, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: Subtitling in the times of automation**, May 27th 2022, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- **PROFT 2022 – 9º Simpósio Profissão Tradutor**, June the 17th and 18th 2022, Brazil (Online).
- **XVIII Congreso Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación**, Universidad de Tarapacá de Arica, Chile, October 6th and 7th 2022, Chile (Online).
- **VII Encontro “E Por Falar em Tradução”**, Universidade de Campinas, Brazil, October 17th-21st 2022, Brazil (Online).

#### **Delivered Workshops/Webinars:**

- **Trados 2011 Workshop**, February the 6th 2013, Universidade Autónoma de Lisboa, Portugal.
- **Trados 2011 Workshop**, May the 27th and May the 29th 2015, Universidade Autónoma de Lisboa, Portugal.
- **Trados 2015 Workshop**, May the 8th and May the 15th 2017, Universidade Autónoma de Lisboa, Portugal.
- **Mentoring in Translation**, July the 2nd 2018, International Summer School in Freelance Translation 2018 (LTTB), Riga, Latvia.
- **Webinar: Mentoring for Translators: How To Start a Career in Translation**, October 2018, The Hong Kong Technical University.
- **3 Day Training: Trados 2019/2017, Tips for a Successful CV, Resources for Translators**, November the 11th – November the 13th, 2018, University of Riga, Latvia.
- **Webinar: Mentoring in a Global Market: A New Emerging Trend in Translator’s Training**, November the 15th 2018, IMA – International Mentoring Association, USA.
- **Webinar: Mentoring for Translators**, April the 26th 2019, TranslAcademy, Ukraine.
- **Workshop: Mentoring for Translators and Tools to Start a Career in Translation**, October the 4th 2019, Instituto Politécnico de Bragança, Bragança, Portugal.
- **Autonoma Academy Webinar: First Steps to Start a Career in Translation – Do’s and Don’ts**, January the 8th 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.

- Autonoma Academy Webinar: Mentoring for Translators, May the 27<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Portugal.
- Workshop for Translators -1<sup>st</sup> Edition- (Translation Market, Networking, Continuous Professional Development, PROZ, LinkedIn, How to Reach Clients, CV construction and analysis), June the 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup>, 22<sup>nd</sup> and 29<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- Workshop for Translators -2<sup>nd</sup> Edition- (Translation Market, Networking, Continuous Professional Development, PROZ, LinkedIn, How to Reach Clients, CV construction and analysis), November the 4<sup>th</sup>, 11<sup>th</sup>, 18<sup>th</sup>, 25<sup>th</sup> 2020, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- Workshop for Translators -3<sup>rd</sup> Edition- (Translation Market, Networking, Continuous Professional Development, PROZ, LinkedIn, How to Reach Clients, CV construction and analysis), January the 6<sup>th</sup>, 13<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup> 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- CPD for Translators, January the 11<sup>th</sup>, 18<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup>, and February the 1<sup>st</sup> 2021, Escola de Tradutores, Brazil.
- Workshop for Translators -4<sup>th</sup> Edition- 1<sup>st</sup> group (Translation Market, Networking, Continuous Professional Development, PROZ, LinkedIn, How to Reach Clients, CV construction and analysis), May the 5<sup>th</sup>, 12<sup>th</sup>, 19<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup> 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- Workshop for Translators -4<sup>th</sup> Edition- 2<sup>nd</sup> group (Translation Market, Networking, Continuous Professional Development, PROZ, LinkedIn, How to Reach Clients, CV construction and analysis), June the 9<sup>th</sup>, 16<sup>th</sup>, 23<sup>rd</sup>, 30<sup>th</sup> 2021, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- Professional Development for Translators, CLUTRAD (Africa), February/March 2022.
- Workshop for Translators -4<sup>th</sup> Edition- 2<sup>nd</sup> group (Translation Market, Networking, Continuous Professional Development, PROZ, LinkedIn, How to Reach Clients, CV construction and analysis), March the 9<sup>th</sup>, 16<sup>th</sup> and 23<sup>rd</sup> 2022, Universidade Autónoma de Lisboa, Lisboa, Portugal.

#### Articles:

- 1) *Mentoring in Translation*. Multilingual Magazine. January 2018. (<http://dig.multilingual.com/2018-01/offline/download.pdf>)
- 2) *Mentoring in Translation: A Future Reality?* The Chronicle of Mentoring and Coaching. Vol.2, October 2019, Special Issue 1. University of New Mexico, USA.
- 3) *How Mentoring changed my career pathway....* Online on LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pulse/how-mentoring-changed-my-career-pathway-ana-saldanha/>
- 4) *Mentoring + Motivation = Success*. Online on LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pulse/mentoring-motivation-success-ana-saldanha/>
- 5) *O Início da Carreira de Tradutor Profissional*. Online on LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pulse/o-in%C3%ADcio-da-carreira-de-tradutor-profissional-ana-saldanha/>

- 6) *Portugal e Brasil: Irmãos de Tradução*. Online on LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pulse/portugal-e-brasil-irm%C3%A3os-de-tradu%C3%A7%C3%A3o-ana-saldanha/>
- 7) *Os Mandamentos Essenciais do Tradutor Profissional*. Online on LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pulse/os-mandamentos-essenciais-do-tradutor-profissional-ana-saldanha/>
- 8) *Formação: Ferramenta essencial para a vida de um tradutor profissional*. Online on LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pulse/forma%C3%A7%C3%A3o-ferramenta-essencial-para-vida-de-um-ana-saldanha/>
- 9) *A Importância da Confiança na profissão do Tradutor*. Online on LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pulse/import%C3%A2ncia-da-confian%C3%A7a-na-profiss%C3%A3o-do-tradutor-ana-saldanha/>
- 10) *O Coelho a correr atrás da cenoura*. Online on LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pulse/o-coelho-correr-atr%C3%A1s-da-cenoura-ana-saldanha/?trackingId=d7oA2ILitA6wvNxaZKhGw%3D%3D>
- 11) *Mentoring. A solução prática para o sucesso dos futuros profissionais de tradução*. Revista Viceversa - Revista Gallega de Traducción. Vol. 21. Universidad de Vigo, España.

### **Professional Experience:**

- **Professional Traineeship (September 2008/June 2009)**

**Projects for:** HP, CISCO, SONY, HONDA, HYUNDAI, KIA, Oil Prospection Companies, PlayStation, Caterpillar, General Motors, Concrete Industries, among others.

**Softwares Used:** Trados 2007, SDLX, Heartsome XLIFF

**Responsibilities:** Translate/proofread all types of documents daily with more than 6 000 words. 40 hours a week.

**Language Pairs:** English and Spanish into European Portuguese and some works from German into European Portuguese and from Portuguese into English.

- **Translation of 7 chapters of the book: *From Here to Maternity* by Sinead Moriarty** from English into European Portuguese while student of literary translation. (Coordination: Ph.D. Isabel Silva)
- **Translation of 3 chapters of the book *Introducing Translation Studies* by Jeremy Munday** from English into European Portuguese (coordination: Ph.D. Josélia Neves).
- **Adaptor** of books from Brazilian Portuguese into European Portuguese. Publisher Compasso dos Ventos (<http://www.compasso-dos-ventos.pt/>)
- **Senior Translator in the Portuguese Ministry of Foreign Affairs;** November 2020 – May 2021.

### Currently:

- **Professional Translator (Since 2007)**
- **Invited Lecturer (Since 2014)** in UAL (Universidade Autónoma de Lisboa), Post-Graduation in Translation (Translation Theory, Legal Translation, Technical Translation and CAT Tools II - Trados 2017/2019) (<https://academy.autonoma.pt/cursos/traducao/>)
- **Webinars and Training for Translators` organizer** - Post-Graduation in Translation in UAL (Universidade Autónoma de Lisboa) - since 2014 - ongoing
- **Mentor in APTRAD** for recently graduated translation students and people who want to pursue a career in Translation.
- **Freelance Mentor** for recently graduated translation students and people who want to pursue a career in Translation.
- **Speaker in Conferences** and interested in Mentoring and Training for Translators.

### Specialisms:

Tourism, automotive, construction, oil and gas, home appliances user guides and instruction manuals, certificates, CV's, agreements, contracts, machinery, websites, leaflets, literature in general, electronics, electricity, heavy industry, nuclear industry, cosmetics, sports, fashion, training, HR, IT, software, hardware, surveys, among others.

### Language Pairs:

- English into European Portuguese
- Spanish into European Portuguese

### Main Translation Projects:

Toyota, (EN>PT) - 27 000 words (December 2009)  
IVECO, (EN>PT) - 6000 words (March 2010)  
KIA, (EN>PT) - 30 000 words (March 2010)  
Sonangol, (EN>PT) - 15 000 words (July 2010)  
Software Company, (EN>PT) Israel - 7 000 words (August 2010)  
Gambling Terms, (EN>PT) Portugal - 12 000 words (August 2010)  
Medical Translation (Medical Device), (EN>PT) Portugal - 17 000 words (August 2010)  
Instruction Manual, Cranes, (EN>PT) Italy - 11 000 words (October 2010)  
CV's/Certificates/Police Reports/Medical Certificates (More than 30), Croatia - More than 25 000 words, (EN>PT) - (September - January 2010)  
CV's/Certificates/Police Reports/Medical Certificates, UK - More than 40 000 words (September 2010 - Weekly basis).  
Rainbow, Argentina (EN>PTBR) - 10 000 words (December 2010)  
GPS Toyota, Portugal (EN>PT) - 10 000 words (January 2011)

Nuclear Report, UK (EN>PT) - 6500 words (January 2011)  
 Western Union, Spain (EN>PT) - 6000 words (January 2011)  
 European Commission, (EN>PT) Spain - 11 000 words (February 2011)  
 Contract, India (EN>PT) - 14 800 words (February 2011)  
 Cranes, Italy (EN>PT) - 10 000 words (February 2011)  
 Welding Machinery, (EN>PT) Italy - 8000 words (March 2011)  
 Bus Company, (EN>PT) Portugal - 15 000 words (March 2011)  
 Tourism Website, (EN>PT) India - 141 000 words (March 2011)  
 Legal Contract, (EN>PT) Italy - 11 000 words (April 2011)  
 Radar`s User Guides, (EN>PT) Angola - 40 000 words (April 2011)  
 Water Treatment Reports (PT>EN), USA - 5000 Words (April 2011)  
 Finance/Banking, (EN>PT) Germany - 12 000 words (April 2011)  
 Engineering Documentation, (EN>PT) India - 17 000 words (April 2011)  
 3 Manuals (ES>PT), Spain - 10 000 words (April 2011)  
 Tender (PT>EN), Portugal - 7 000 words (April 2011)  
 E-Learning (EN > PTBR), India - 6 000 words (April 2011)  
 Siemens Medical Devices, USA - (Proofreading) - 16 000 words (April 2011)  
 Oil and Gas (Proofreading EN > PTBR), India - 70 000 words (April/May 2011)  
 Drilling Machinery User Guide (Atlas Copco), India - 40 000 words (May 2011)  
 Automotive, India (EN>PT) - 12 000 words (May 2011)  
 Telefónica (ES > PTBR), Spain - 11 000 words (May 2011)  
 Booking.com, Netherlands (EN>PT) - 11 000 words (May 2011)  
 Hytera, China (EN>PT) - 16 000 words (May 2011)  
 Oil Equipment, Italy (EN>PT) - 18 000 words (May 2011)  
 Automotive, China (EN>PT) - 8 000 words (May 2011)  
 Pharmaceutical, India (EN>PT) - 40 000 words (June 2011)  
 Casino, Macau - Accounting documents, letters, certificates, (EN>PT) - 50 000 words  
 (June 2011)  
 ADIDAS equipment (EN>PT), UK - 100 000 Words (June/July 2011)  
 Enology, Argentina (PT>EN) - 10 000 words (June 2011)  
 Packaging Machinery, India (EN>PT) - 30 000 words (June 2011)  
 UNESCO Convention, USA (EN>PT) - 38 000 words (June 2011)  
 Contract, Portugal (PT>EN) - 4000 words (June 2011)  
 CV`S, Instruction Guides, Letters, Contracts, South Africa (EN>PT) - 20 000 (June 2011)  
 Games, The Netherlands (ES>PT) - 5000 words (June 2011)  
 Vaccine Management Manual, USA (EN>PT) - 6500 words (June 2011)  
 Online Video Game (EN>PT BR) - 90 000 words (July 2011)  
 Proofreading Nespresso (FR>PT) - 60 pages (July 2011)  
 Software Translation, UK (EN>PT) - 10 000 words (July 2011)  
 5 International Football Players Contracts, Argentina (PT>EN) - More than 15 000  
 words (July 2011)  
 Translation Nespresso (FR>PT) - 7000 words (July 2011)  
 Website (Drilling Machinery - Italy) (EN>PT) - 8 000 words (July 2011)  
 Shoes and Clothing (Spain) (ES>PT) - More than 50 000 words (May-August 2011)  
 Toy Proofreading (USA) (EN>PT) - More than 20 000 words (Since July 2011)  
 Hydraulic Machinery Manuals (Austria) (EN>PT BR) - 50 000 words (September 2011)  
 Instruction Manual Wire Splicer (USA) (EN>PT) - 10 000 words (September 2011)  
 Deeds and Notary Documents (Macau) (EN>PT) - 4 000 words (September 2011)  
 Gardening Book (Portugal) (EN>PT) - 8000 words (September 2011)  
 Games translation (Belgium) (EN>PT) - 7000 words (October 2011)  
 HONDA, UK (EN>PT) - 17 000 words (November 2011)

Digital Video Recorder User Guide, China (EN>PT) - 13 000 words (November 2011)  
 Digital Inverter Generator User Guide, China (EN>PT) - 8 000 words (November 2011)  
 Contract, UK (editing and proofreading) (EN>PT) - 10 000 words (November 2011)  
 Brochure Translation, UK (EN>PT) - 4 000 words (November 2011)  
 Mechanics, Italy (EN>PT) - 40 000 words (November 2011)  
 Honda, UK (EN>PT) - 23 000 words (November 2011)  
 Medicine, Portugal (EN>PT) - 5 000 words (December 2011)  
 Mechanics, India (EN>PT) - 80 000 words (December 2011/January 2012)  
 Medical Reports, Argentina (PT>EN) - 7 000 words (January 2012)  
 IT, Argentina (EN>PT BR) - 8000 words (January 2012)  
 Legal, Portugal (PT>EN) - 5 000 words (January 2012)  
 Black&Decker, Portugal (EN>PT) - 4 000 words (January 2012)  
 Medical Descriptions, USA (EN>PT) - 15 000 words (February 2012)  
 Machinery User Guide, Italy (EN>PT BR) - 20 000 words (February 2012)  
 Personal Documents (CV`s, Medical Reports, Police Clearances, etc.), UK (EN>PT) - 10 000 words (March 2012)  
 Medical Report, UK (PT>EN) - 5 000 words (February 2012)  
 IT, France (EN>PT) - 7700 words (February 2012)  
 Cosmetics, Israel (EN>PT) - 7 000 words (February 2012)  
 Pharmaceuticals, UK (EN>PT) - 6 000 words (February 2012)  
 Machinery User Guides, Romania (EN>PT BR) - 70 000 words (February 2012)  
 Bank documents, Portugal (DE>PT) - 6 000 words (February 2012)  
 Contract, France (FR>PT) - 7 000 words (February 2012)  
 Training Documents, France (FR>PT) - 15 000 words (February 2012)  
 Contract, Czech Republic (EN>PT) - 15 000 words (March 2012)  
 Contract, UK (EN>PT) - 6 000 words (March 2012)  
 Safety Rules, Portugal (ES>PT) - 12 000 words (March 2012)  
 European Football Championship History, UK (EN>PT) - 15 000 words (April 2012)  
 Training in Automotive area, France (FR>PT) - 30 000 words (April/May 2012)  
 Website, The Netherlands (EN>PT) - 10 000 words (April 2012)  
 User Guides (Air Conditioning), Spain (ES>PT) - 15 000 words (April/May 2012)  
 Contract, UK (EN>PT) - 8 000 words (May 2012)  
 Machinery, India (EN>PT) - 21 000 words (May 2012)  
 User Guide, Spain (EN>PT) - 19 000 words (May 2012)  
 Website, The Netherlands (EN>PT) - 12 000 words (May 2012)  
 Training in Automotive Area, France (FR>PT BR) - 7 000 words (May 2012)  
 Reports for Concrete Company, Portugal (PT > EN and FR) - 13 000 words (May 2012)  
 Gas Company, Spain (ES > PT) - 5 000 words (June 2012)  
 Personal Documents, USA (PT > EN) (Since May 2012)  
 Industrial Milling Plant Description, Italy (EN>PT) - 6 000 words (July 2012)  
 HR (International NGO), UK (EN>PT) - 100 000 words (June/July 2012)  
 Software User Guide, France (EN>PT) - 7 000 words (July/August 2012)  
 Insurance Company Leaflet, USA (EN>PT) - 7 000 words (July 2012)  
 Mitsubishi User Guides (Motor, Water Pump, Washer) (EN>PT) - 21 000 words (August 2012)  
 Inditex (Clothing description), Spain (ES>PT) - 5 000 words (August 2012)  
 Magnetic Resonance Device, Spain (EN>PT) - 162 000 words (August 2012)  
 HR, United States (EN>PT) - 10 000 words (September 2012)  
 Motorcycle User Guide, India (EN>PT) - 15 000 words (September 2012)  
 Spectroquant User Guide, Portugal (ES>PT) - 25 000 words (September 2012)  
 Pharmaceuticals, UK (EN>PT) - 6 000 words (September 2012)

Court Proceedings, UK (EN>PT) - 9 000 words (September 2012)  
 NGO, UK (EN>PT) - 15 000 words (November 2012)  
 HSE Manual, USA (EN > PT) - 120 000 words (October/November 2012)  
 KIA, Bulgaria (EN>PT) - 65 000 words (November 2012)  
 University Courses, Portugal (PT>EN) - 20 000 words (November 2012)  
 MSDS Documents, USA (EN>PT) - 5 000 words (November 2012)  
 MSDS Documents, Czech Republic (EN>PT) - 3 000 words (November 2012)  
 Machinery, India (EN>PT) - 110 000 words (November/December 2012)  
 Contract, Czech Republic (EN>PT) - 12 000 words (December 2012)  
 European Commission, Belgium (EN>PT) - 10 000 words (December 2012)  
 Medical Survey, Germany (EN>PT) - 7 000 words (December 2012)  
 NGO, UK (EN>PT) - 8 000 words (December 2012)  
 Human Resources, USA (EN>PT) - 30 000 words (January 2013)  
 Air Conditioner, Bulgaria (EN>PT) - 10 000 words (January 2013)  
 Automotive, China (EN>PT) - 13 000 words (January 2013)  
 Human Resources, USA (EN>PT) - 35 000 words (February 2013)  
 Automotive, Italy (EN>PT) - 10 000 words (February 2013)  
 Panasonic Equipment, Spain (EN>PT) - 20 000 words (February 2013)  
 Contracts and other documents, USA (PT>EN) - Ongoing (February 2013)  
 Automotive, China (EN>PT) - 16 000 words (February/March 2013)  
 Medicine, Portugal (EN>PT) - 300 000 words (<http://sanfil.pt/index.php?r=informacoesDeSaude>) (March 2013)  
 Medical Waste Management, USA (EN>PT BR) - 20 000 words (March 2013)  
 Logistics, Spain (EN>PT) - 25 000 words (April/May 2013)  
 Contract, Spain (EN>PT) - 85 000 words (April 2013)  
 Contract, UK (EN>PT) - 10 000 words (April 2013)  
 Automotive, China (EN>PT) - 32 000 words (May 2013)  
 Automotive, China (EN>PT) - 27 000 words (June 2013)  
 Automotive, Spain (EN>PT) - 30 000 words (June 2013)  
 Training, USA (EN>PT) - 15 000 words (June 2013)  
 Medical Training, Spain (EN>PT) - 35 000 words (July 2013)  
 Heater User Guide, The Netherlands (EN>PT) - 35 000 words (July 2013)  
 Medicine, USA (EN>PT) - 15 000 words (July 2013)  
 Contract, Mexico (ES>PT) - 10 000 words (July 2013)  
 Automotive, China (EN>PT) - 40 000 words (September 2013)  
 Resumes and Personal Documents, (EN>PT) - More than 60 000 words (Rolling basis since August)  
 Heater Manual, The Netherlands (EN>PT) - 25 000 words (August 2013)  
 General documents (Post-edition), Australia (EN>PT) - 100 000 words (September 2013)  
 Machinery, France (EN>PT) - 48 000 words (September 2013)  
 US Government Documents, USA (EN>PT) - 150 000 words (September/October 2013)  
 Contract for Oil Company, USA (EN>PT) - 10 000 words (September 2013)  
 User guide, Agriculture, Spain (EN>PT) - 3000 words (September 2013)  
 Agriculture Documents, Portugal (ES>PT) - 8000 words (September 2013)  
 Oil Prospection Report, Spain (EN>PT) - 40 000 words (November 2013)  
 Construction Project, USA (EN>PT) - 20 000 words (October 2013)  
 Oil and Gas Machinery, USA (EN>PT) - 15 000 words (October/November 2013)  
 Hyundai User Guide, Bulgaria (EN>PT) - 7000 words (November 2013)  
 Agriculture Machinery User Guide, Italy (EN>PT) - 20 000 words (January 2014)  
 Agriculture Machinery User Guide, Spain (EN>PT) - 10 000 words (January 2014)

Automotive, China (EN>PT) - 11 000 words (February 2014)  
 Training Materials, USA (EN>PT) - 15 000 words (February 2014)  
 Training Materials, Czech Republic (EN>PTBR) - 20 000 words (March 2014)  
 Statement of Accounts, South Africa (PT>EN) - 40 000 words (March 2014)  
 Automotive, China (EN>PT) - 6500 words (March 2014)  
 Bank Training Materials, Spain (ES>PT) - 20 000 words (March 2014)  
 Psychiatry Report, United Kingdom (EN>PT) - 30 000 words (March 2014)  
 Hospitality Training Material, USA (EN>PT BR) - 250 000 words (March/April/May 2014)  
 Scientific Articles, Portugal (ES>EN) - 14 000 words (March 2014)  
 University Degrees Description, Portugal (PT>EN) - 13 000 words (March 2014)  
 Machinery User Guide, Romania (EN>PT) - 70 000 words (March/April 2014)  
 Contract, USA (PT>EN) - 60 000 words (March/April 2014)  
 Training Guide, Czech Republic (EN>PT BR) - 30 000 words (April 2014)  
 Emergency Communication System Guide, Spain (EN>PT BR) - 16 000 words (April 2014)  
 Personal Documents/Notarization, Canada (PT>EN) - Around 10 000 words (April 2014)  
 Insurance Company Documents, Spain (EN>PT BR) - 13 000 words (April 2014)  
 HYUNDAI Training Material, South Korea (EN>PT) - 65 000 words (May 2014)  
 Machinery Documents (over 300), Spain (PT>EN) - 50 000 words (May 2014)  
 Brochures, Leaflets, South Africa (EN>PT) - 20 000 words (June 2014)  
 Alzheimer`s Disease Training Documents, Spain (EN>PT) - 15 000 words (June 2014)  
 Contract, South Africa (PT>EN) - 10 000 words (May 2014)  
 Contract, USA (PT>EN) - 18 pages (June 2014)  
 Medicine, UK (EN>PT) - 8 000 words (July 2014)  
 European Council, Spain (EN>PT) - 45 000 words (July 2014)  
 Automotive, China (EN>PT) - 40 000 words (July 2014)  
 Psychiatric Report, UK (EN>PT) - 10 000 words (July 2014)  
 Tourist City Guides, South Korea, (EN>PT) - 40 000 words (July/August 2014)  
 Machinery Reports, Spain (PT>EN) - 11 files (July 2014)  
 Legal Documents, United Kingdom, (PT>EN) - (August - October) - 70 000 words (Until October)  
 Printer User Guide, Austria (EN>PT) - 130 000 words (August 2014)  
 International Airline Company, Singapore (EN>PT) -100 000 words (August-October 2014)  
 Personal Documents, USA (EN>PT) - 20 000 words (August 2014)  
 Contract, USA (ES>EN) - 5000 words (September 2014)  
 Electricity, Spain (ES>PT) - 30 000 words (Since June 2014)  
 University Courses Description, Portugal (PT>EN) - 40 000 words (October 2014)  
 CV Website, Portugal (EN>PT) - 67 000 words (October 2014)  
 Contract, Romania (PTBR>EN) - 25 000 words (November 2014)  
 Automotive, China (EN>PT) - 40 000 words (October/November 2014)  
 Website Translation, China (EN>PT) - 35 000 words (October/November 2014)  
 Machinery, France (FR>PTBR) - 15 000 words (October/November 2014)  
 Personal Documents, USA (EN>PT) - More than 50 000 words (Until November 2014)  
 Personal Documents, USA (ES>EN) - More than 10 000 words (Until November 2014)  
 Agriculture Machinery, The Netherlands (EN>PT) - December 2014  
 Clothing Description, Spain (ES>PT) - Daily projects (Since November 2014)  
 Automotive, China (EN>PT) - 9000 words (December 2014)  
 European Commission, Portugal (EN>PT) - 35 000 words (December 2014)

Water Resources, France (FR and ES into PT) - 30 000 words (January 2015)  
 Bank Documents, Switzerland (EN>PT) - 9000 words (January 2015)  
 Machinery, Argentina (EN>PT) - 20 000 Words (January 2015)  
 Software, India (EN>PT) - 50 000 words (January 2015)  
 User Guide, Spain (EN>PT) - 15 000 Words (January 2015)  
 Architecture Report, Portugal (PT>EN) - 10 000 words (February 2015)  
 Electricity Documents, Spain (ES>PT) - 20 000 Words (February 2015)  
 Newsletter for a Welding Company, Mexico (ES>PT) - 5000 Words (February 2015)  
 Hospitality Training Documents, Spain (EN>PT) - 45 000 Words (February/March 2015)  
 Wood Cutting Machinery, Italy (EN>PT) - 50 000 words (February/March 2015)  
 Helicopter Training Guide, Italy (EN>PT) - 30 000 words (March 2015)  
 Oil and Gas Company, USA (EN>PT) - 50 000 words (March/April 2015)  
 Architecture, Portugal (PT>EN) - 20 000 words (April 2015)  
 Contract, UK (EN>PT) - 10 000 words (April 2015)  
 High Pressure Diagnostic Leak Detector, USA (EN>PT) - 20 000 words (April 2015)  
 Automotive Diagnostic Messages, China (EN>PT) - 10 000 words (April 2015)  
 Training Documentation for the Alzheimer`s Disease, Spain (EN>PT) - 20 000 words (May 2015)  
 Bank Documentation (EN>PT - Proofreading), UK - 5 000 words (May 2015)  
 Bank Documentation (EN>PT), Spain - 8000 words (May 2015)  
 Automotive Training Documentation (ES>PT), Spain - 5000 words (May 2015)  
 Contract, (EN>PT), Russia - 5000 words (June 2015)  
 Electricity, (ES>PT), Spain - 20 000 words (June 2015)  
 Insurance Company Training Documents (EN>PTBR), Spain - 210 000 words (July/August 2015)  
 Airline Company, (EN>PT), Singapore - 35 000 words (August 2015)  
 Tourism Website, (EN>PT), Dubai - 100 000 words  
 Medical Report (EN>ES), USA - 20 000 words (October 2015)  
 University Courses `Description (PT>EN), Portugal - 10 000 words (October 2015)  
 International Airline Magazine (EN>PT), Singapore - 60 000 words (October 2015)  
 Oil and Gas, (EN>PT), USA - More than 20 000 words (Ongoing)  
 Description of Hotels, (EN>PT), Singapore - 100 000 words (Ongoing)  
 User Guide of a Laser Monitor (EN>PT), Malaysia - 30 000 words (December 2015)  
 Tourism Website, (EN>PT), Dubai - 20 000 words (December 2015)  
 Adaptation of 2 Classics of English Literature into European Portuguese, Brazil - 150 000 words (December 2015/January 2016)  
 Airline Company, (EN>PT), Singapore - 60 000 words (January 2016)  
 Tourism, (EN>PT), Dubai - 20 000 words (January 2016)  
 Food Industry Catalogue, (ES>PT), Spain - 10 000 words (January 2016)  
 Bank Report, (PT>EN), Portugal - 60 000 words (January/February 2016)  
 Pharmaceuticals, (EN>PT), India - 30 000 words (February 2016)  
 Patent, (EN>PT), Portugal - 20 000 words (February 2016)  
 Automotive Training (EN>PT), Spain - 8000 words (February 2016)  
 Banking Software (EN>PT), India - 100 000 words (February/March 2016)  
 Tourism/Museums/Audio guides (ES>PT), Spain - 100 000 words (February/March/April 2016)  
 Financial Reports (ES>PT), Spain - 20 000 words (February/March 2016)  
 Printing User Guides (ES>PT), Spain -20 000 words (February/March 2016)  
 Motors/Generators User Guides (EN>PT), Spain - 200 000 words (March/April 2016)  
 Economics/Finance (ES>PT), Spain - 50 000 words (May 2016)

Insurance User Guide (EN>PT), Czech Republic - 30 000 words (May 2016)  
 Clothing Description (ES>PT), Spain - 150 000 words (May/June/July 2016)  
 Oil and Gas (EN>PT), Singapore - 200 000 words (June 2016)  
 Banking, (PT>EN), Portugal - 35 000 words (June 2016)  
 Lubricants Descriptions/Brochures (EN>PT), Spain - 50 000 words (June/July 2016)  
 Automotive - POST-EDITION - (FR>PT), Spain - 200 000 words (June/July 2016)  
 Ophthalmology Brochure - (ES>PT), Spain - 6000 words (July 2016)  
 Fashion and Clothing (ES>PT), Spain - 100 000 words (August/September 2016)  
 Clothing Description (ES>PT), United Kingdom - 50 000 words (August/September)  
 Oil and Gas (EN>PT), Singapore - 40 000 words (September 2016)  
 Laundry Machinery User Guide (EN>PT), Sweden - 15 000 words (September 2016)  
 Investment Webpage (EN>PTBR), Russia - 50 000 words (September)  
 Travel Agent Webpage (ES>PT), Spain - 50 000 words (October 2016)  
 Oil and Gas Machinery (EN>PT), Singapore - 40 000 words (November 2016)  
 Machinery (EN>PT), Croatia - 20 000 words (December 2016)  
 Human Resources (ES>PT and EN>PT) Spain - 20 000 words (December 2016)  
 Automotive Training (Sales) (ES>PT and EN>PT) Spain - 25 000 words (December 2016)  
 Technology (ES>PT), Spain - 15 000 words (December 2016)  
 Automotive and Tires (EN>PT), United Kingdom - 500 000 words Proofreading (December 2016/January 2017)  
 Forestry Report (EN>PT), Spain - 5000 words (January 2017)  
 Motors and Machinery (EN>PT), Spain - 60 000 words (February 2017)  
 Oil and Gas Machinery (EN>PT), France - 100 000 words (February 2017)  
 Automotive (EN>PT), Sweden - 10 000 words (February 2017)  
 SAP Software (EN>PT), India - 150 000 words (February 2017)  
 Clothing and E-Commerce - POST-EDITION - (ES>PT), Spain - 50 000 words (March 2017)  
 Tourism (ES>PT), Spain - 10 000 words (March 2017)  
 Machinery (EN>PT), Croatia - 20 000 words (March 2016)  
 International Airline Company (EN>PT), Singapore - 30 000 words (June 2017)  
 Contract (EN>PT), Spain - 20 000 words (June 2017)  
 Economics (ES>PT), Spain - 20 000 words (June 2017)  
 Legal Proceedings, (ES>PT), Spain - 20 000 words (July 2017)  
 Heavy Machinery User Guides, (EN>PT), The Netherlands - 20 000 words (October 2017)  
 Electricity/Electronics, (ES>PT), Spain - 20 000 words (October 2017)  
 Contract, (EN>PT), Spain - 10 000 words (November 2017)  
 User Guides, (EN>PT), China - 50 000 words (November 2017)  
 Construction Products, (ES>PT), China - 20 000 words (November 2017)  
 Home Appliances User Guides (EN>PT), Spain - 400 000 words (November 2017 - February 2018)  
 Wastewater Treatment Company Software (ES>PT), Spain - 50 000 words (February 2018)  
 Collaring Machinery User Guides (EN>PT), Croatia - 50 000 words (February/March 2018)  
 Heavy Machinery User Guides (EN>PT), China - 100 000 words (June/July 2018)  
 Contract (EN>PT), Singapore - 12 000 words (June 2018)  
 E-Commerce (EN>PT), China - 50 000 words (September 2018)  
 United Nations Agriculture Programme (EN>PT), USA - 60 000 words (October 2018)  
 MSDS Documents (EN/ES>PT), Spain - 10 000 words (October 2018)

Tourism (ES>PT), Spain - 100 000 words (November 2018)  
 Railway Contracts/Machinery (ES>PT) - 50 000 words (November 2018)  
 Court Proceedings (EN>PT), UK - 100 000 words (November/December 2018)  
 Clothing and Accessories Description (ES>PT), Spain - 50 000 words (December 2018)  
 Printer`s User Guides (EN>PT), The Netherlands - 25 000 words (December 2018)  
 Tourism, (ES>PT), Spain - 100 000 words (January/February 2019)  
 Printer User Guides (EN>PT), The Netherlands - 30 000 words (February/March 2019)  
 Forestry Machinery (EN>PT), Italy - 30 000 words (February 2019)  
 Dubai Tourism Authority (EN>PT), United Arab Emirates - 20 000 words (March 2019)  
 Court Proceedings (EN>PT), UK - 30 000 words (March/ April 2019)  
 Court Proceedings (EN>PT), Romania - 180 000 words (July 2019)  
 Court Proceedings (EN>PT), Romania - 60 000 words (August 2019)  
 Forestry Machinery (EN>PT), Italy - 50 000 words (November 2019-January 2020)  
 Hotel Descriptions (EN>PT), Spain - More than 100 000 words (November 2019-  
 Ongoing)  
 Automotive Training Guides (EN>PT), Spain - 60 000 words (December 2019 -  
 Ongoing)  
 Machinery User Guides (EN>PT), Sweden - 70 000 words (December 2019 - January  
 2020)  
 Medical Device User Guide (EN>PT), China - 25 000 words (February 2020)  
 SAP Software (ES>PT), Spain - 120 000 words (January-March 2020)  
 Forestry Machinery (EN>PT), Italy - 220 000 words (March 2020)  
 Machinery, (EN>PT), Italy - 10 000 words (April 2020)  
 UK NHS Reports, (EN>PT), United Kingdom - 50 000 words (April/May 2020)  
 CVs/Personal Documents, (ES>PT), Spain - 10 000 words (May 2020)  
 Court Proceedings (EN>PT), United Kingdom - 25 000 words (May 2020)  
 Dubai Tourism (EN>PT), United Arab Emirates - 150 000 words (June/July 2020)  
 Automotive (EN>PT), Spain - 30 000 words (June/July 2020)  
 Forestry Machinery, (EN>PT), Italy - 25 000 words (July 2020)  
 General Documents, (EN>PT), Spain - 50 000 words (August/September 2020)  
 Home Appliances, (EN>PT), Netherlands - 110 000 words (October/November 2020)  
 Heavy Machinery User Guides, (EN>PT), Sweden - 30 000 words (December 2020)  
 NHS Reports, (EN>PT), UK - 25 000 words (December 2020/January 2021)  
 Environmental Reports (ES>PT), Spain - 20 000 words (January 2021)  
 Air Conditioning User Guide (ES>PT), Spain - 20 000 words (January/February 2021)  
 Court Proceedings, (EN>PT), UK - 125 000 words (February/March 2021)  
 Insurance Company, (EN>PT), United Arab Emirates, 50 000 words (March 2021)  
 Court Proceedings, (EN>PT), UK - 60 000 words (March 2021)  
 Online Platform Translation, (EN>PT), Latvia - 250 000 words (April-June 2021)  
 Court Proceedings, (EN>PT), UK - 30 000 words (May 2021)  
 Training for Car Selling, (EN>PT), Spain - 50 000 words (June 2021)  
 Incubator User Guide, (EN>PT), UK - 50 000 words (June 2021)  
 Court Proceedings, (EN>PT), UK - 150 000 words (July 2021)  
 Dubai Tourism, (EN>PT), UK - 30 000 words (August/September 2021)  
 International Organism (EN>PT), UK - 140 000 words (September/October 2021)  
 US Government, (EN>PT), USA - 50 000 words (November/December 2021)  
 Bitcoin, Cryptocurrency, (EN>PT), Cyprus - Ongoing basis (Since December 2021)  
 Spanish Airline, (ES>PT), UK - 150 000 words (Since December 2021)  
 Economic Articles, (EN>PT), Spain - 30 000 words (December 2021)  
 European Institution, (EN>PT), UK - 35 000 words (January 2022)  
 SAP Software, (EN>PT), UK - 70 000 words (January/February 2022)

United Nations, (EN>PT (Portugal and Mozambique)) - 300 000 words (April 2022)  
International Labour Organization, (EN>PT) - 75 000 words (March/May 2022)  
Packaging Machinery, (EN>PT) - 30 000 words (April 2022)  
Cooking Machinery, (ES>PT) - 25 000 words (April 2022)  
Pharmaceutical Company, (EN>PT) - 16 000 words (May 2022)  
Forest Heavy Machinery, (EN>PT) - 400 000 words (June-July 2022)  
Personal documents (NHS), (EN>PT) - 25 000 words (August 2022)  
Kitchen machinery, (EN>PT) - 35 000 words (August 2022)  
Certification Documentation, (EN>PT) - 25 000 words (August 2022)  
H&S, (ES>PT) - 35 000 words (August-September 2022)  
Contract, (ES>PT) - 12 000 words (August 2022)  
Air conditioning user guide, (EN>PT) - 40 000 words (August 2022)  
International association report, (EN>PT) - 35 000 words (August - September 2022)  
International Organization, (EN>PT) - 25 000 words (September 2022)  
Electricity/Electronics Tools User guides, (EN>PT) - 95 000 words (September - October 2022)  
Hotel Chain Descriptions, (ES>PT), 35 000 words (September - October 2022)  
Health and Safety Procedures, (ES>PT), 30 000 words (October 2022)

### **CAT Tools:**

Trados 2019 (Full version - Freelance)  
MemSource (Certified Linguist)  
MemoQ (Trial Version)  
XTM  
SmartCat  
SmartLing  
MateCat

### **Other Software:**

Kaspersky Internet Security 2020  
WinRaR  
Google Chrome  
Office 2018  
Skype  
Windows 10

### **Professional Translation Profiles:**

*Proz Full-Membership Profile:* [www.proz.com/profile/998582](http://www.proz.com/profile/998582)

*LinkedIn Profile:* <https://www.linkedin.com/in/anasofiasaldanha/>

### **Memberships (Professional and Academic):**

- ITI (Institute of Translation and Interpreting) - Affiliate Member - Associate Number 19979

- APTRAD (Professional Translators and Interpreters Association) - Associate Number 24.
- IMA (International Mentoring Association) | International Ambassador - <http://mentoringassociation.org/> (USA)
- Eurasia Research ([www.eurasiaresearch.org](http://www.eurasiaresearch.org)) - TERA-M18066 (Life-time membership).
- Member of the International Network of Mentoring Researchers (<https://mentor-irn.org/>)
- CIOL (Chartered Institute of Linguists) - MCIL Member Number 62157.
- Dubai Business Women Council Member

**Professional References:**

Available upon request.

**Payment Methods Accepted:**

Paypal  
Wire Transfer  
Wise

**Personal/Research Interests:**

Literature, Culture, Travelling, International Politics, Cinema, Animals, Translation, Translation Training and Teaching, Legal Translation, Translation Theory, Technical Translation, Mentoring, Coaching, Personal Branding for Translators, Marketing for Translators, Higher Education new Trends, CPD, Career Counselling, Career Development.

*Ana Sofia Anjos Sousa Fralho Saldanha*